**Ymateb Comisiynydd y Gymraeg i ymgynghoriad y Comisiwn Annibynnol ar Ddyfodol Cyfansoddiadol Cymru o safbwynt rheoleiddio dyletswyddau ieithyddol a materion polisi a gadwyd yn ôl**

Mae’r papur hwn mewn dwy ran. Yn gyntaf trafodir safbwyntiau ar reoleiddio dyletswyddau ieithyddol o dan y gyfundrefn ddatganoledig bresennol. Mae’r ail ran yn trafod rhai o’r meysydd polisi hynny a gadwyd yn ôl gan Lywodraeth y DU yn ôl Deddf Cymru 2017 ac effaith hynny ar y Gymraeg.

Y prif bwyntiau yw:

* Bod Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 a’r safonau sy’n deillio o hynny wedi bod yn gam enfawr ymlaen o Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993 a’r drefn cynlluniau iaith gysylltiedig. Mae gan bobol bellach hawliau cyfreithiol i ddefnyddio’r Gymraeg mewn ystod eang o sefyllfaoedd yn eu bywydau dyddiol ac mae gan y Comisiynydd bwerau gorfodi eang i sicrhau bod y dyletswyddau hynny yn cael eu gweithredu.
* Fodd bynnag, mae’r drefn ddatganoli bresennol yn cyfyngu ar bwerau’r Comisiynydd gan nad yw nifer o sefydliadau cenedlaethol, mawr y DU yn ddarostyngedig i’r safonau ac yn hytrach, yn parhau i weithredu dan y drefn gynlluniau iaith, lle mae pwerau’r Comisiynydd i sicrhau bod y cynlluniau hynny yn cael eu gweithredu yn gyfyngedig iawn.
* Barn y Comisiynydd yw bod angen dwyn mwy o sefydliadau, gan gynnwys y rhai cenedlaethol DU hyn, dan safonau. Mae eisoes posib gwneud hynny o fewn y fframwaith cyfreithiol presennol, ond mae ffiniau o fewn y drefn ddatganoli yn rhwystr i hyn gan ei fod yn ddibynnol ar ewyllys gwleidyddol neu ar gael cydsyniad yr Ysgrifennydd Gwladol.
* Mae’n ymddangos mai deddfu pellach yw’r prif ffordd o fynd i’r afael â’r materion hyn ond mae risg o golli’r gallu i ddwyn y sefydliadau hyn dan safonau pe byddai’r Senedd yn penderfynu deddfu ar y Gymraeg yn y dyfodol oherwydd eu cymhwysedd i ddeddfu. Ni fyddai’r Comisiynydd am i’r pŵer hwnnw gael ei gyfaddawdu.
* Mae penderfyniadau ar lefel Brydeinig ar faterion polisi a gadwyd yn ôl yn gallu effeithio ar y Gymraeg. Mewn egwyddor, oherwydd gofynion cynlluniau nifer o’r adrannau sy’n gwneud y penderfyniadau polisi, y disgwyliad yw y byddai ystyriaeth yn cael ei roi i effaith penderfyniadau polisi ar y Gymraeg. Fodd bynnag, yn ymarferol nid yw hyn yn digwydd bob tro mewn nifer o feysydd. Mae’r meysydd polisi hyn yn cynnwys ond ddim yn gyfyngedig i gyfiawnder, yr economi a masnach, mewnfudo a darlledu. Mae penderfyniadau ynghylch darlledu yn arbennig yn bwysig iawn o safbwynt amlygrwydd y Gymraeg a chyfleoedd i bobl ei chlywed a’i defnyddio o ddydd i ddydd.
* Mae’r ffaith nad yw nifer o’r adrannau hyn o Lywodraeth y DU sy’n gwneud y penderfyniadau polisi hyn yn ddarostyngedig i Safonau’r Gymraeg yn cyfyngu yn sylweddol ar allu’r Comisiynydd i’w rheoleiddio ac i sicrhau eu bod yn ystyried y Gymraeg wrth wneud eu penderfyniadau polisi.

**Rhan 1: Rheoleiddio dyletswyddau ieithyddol**

1. Wrth ymateb i’r Comisiwn, mae’n bwysig ystyried y cefndir deddfwriaethol er mwyn deall y sefyllfa sydd ohoni heddiw yn ei gyd-destun llawn. Mae dau prif statud yn cynnwys darpariaeth sy’n ymwneud â’r Gymraeg sef Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 a Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011.

**Deddf yr Iaith Gymraeg 1993**

1. Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 a sefydlodd yr egwyddor y dylid trin y Gymraeg a’r Saesneg ar y sail eu bod yn gyfartal wrth gynnal busnes cyhoeddus ac wrth weinyddu cyfiawnder yng Nghymru (cyn belled ag y bo’n briodol o dan yr amgylchiadau ac yn rhesymol ymarferol). Fe gadarnhawyd a chryfhawyd yr hawl i ddefnyddio’r Gymraeg yn y llysoedd gan nodi bod modd i unrhyw un sy’n dymuno defnyddio’r Gymraeg wneud hynny. Gan nad ailadroddwyd y ddarpariaeth honno mewn deddfwriaeth ddiweddarach, mae’r rhan hon o ddeddf 1993 yn dal yn weithredol heddiw, fel y mae rhannau eraill ohoni.
2. Sefydlodd deddf iaith 1993 drefn lle byddai cyrff cyhoeddus yn paratoi cynlluniau iaith yn egluro sut y byddent yn darparu gwasanaethau yn Gymraeg. Sefydlodd hefyd Fwrdd yr Iaith Gymraeg er mwyn goruchwylio’r cynlluniau iaith hyn, cynghori ar faterion yn ymwneud â’r Gymraeg, a hybu a hwyluso’r defnydd ohoni. Ond er hynny, deddf San Steffan oedd deddf 1993 o hyd a’r 15 aelod o Fwrdd yr Iaith yn cael eu penodi gan Ysgrifennydd Gwladol Cymru. Yr Ysgrifennydd Gwladol hefyd oedd â’r gair olaf pan fyddai corff yn methu â chydymffurfio â’u cynllun iaith nes y trosglwyddwyd y cyfrifoldeb i Weinidogion Cymru yn sgil datganoli.
3. Sgil effaith hyn oedd bod Bwrdd yr Iaith, y corff oedd yn gweithio â’r sefydliadau yn y lle cyntaf er mwyn cytuno ar eu dyletswyddau ieithyddol, a’r Comisiynydd erbyn hyn, heb bwerau i orfodi sefydliadau i ddefnyddio’r Gymraeg. Felly er i’r ddeddf newid statws cyfreithiol y Gymraeg yn sylweddol, roedd gafael San Steffan yn dal yn dynn amdani adeg ei llunio.
4. Hyd heddiw, mae nifer o gyrff cyhoeddus yn parhau i weithredu cynlluniau iaith Gymraeg a baratowyd o dan y ddeddf hon. Manylir rhagor ar effaith hynny isod.

**Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011**

1. Y Mesur hwn a sefydlodd rôl Comisiynydd y Gymraeg gan ddiddymu Bwrdd yr Iaith. Y Mesur hwn hefyd oedd y ddeddf iaith gyntaf i’w llunio i Gymru yng Nghymru ac sy’n rhoi statws swyddogol i’r Gymraeg yng Nghymru. Gwnaeth hefyd ddarpariaeth ynglŷn â hybu a hwyluso defnyddio’r Gymraeg a pheidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na’r Saesneg. Cyflwynodd y system gosod a gorfodi safonau lle mae’r Comisiynydd yn gyfrifol am ymchwilio i gydymffurfiaeth sefydliadau cyhoeddus â’r safonau a osodir arnynt. Rhoddwyd hefyd bŵer i’r Comisiynydd ymchwilio i ymyrraeth â rhyddid unigolyn i ddefnyddio’r Gymraeg.
2. Drwy osod a gorfodi dyletswyddau cyfreithiol yn ymwneud â’r Gymraeg ar sefydliadau cyhoeddus, creodd Mesur y Gymraeg hawliau i siaradwyr Cymraeg ddefnyddio’r Gymraeg wrth ymwneud â’r sefydliadau hynny. Darparodd y Mesur hefyd ar gyfer Tribiwnlys y Gymraeg a sefydlwyd yn 2015 i sicrhau bod yr hawliau ieithyddol hynny’n cael eu gwarchod ac i ddelio ag apeliadau yn erbyn penderfyniadau gan Gomisiynydd y Gymraeg mewn perthynas â safonau’r Gymraeg. Dyma’r tribiwnlys cyntaf i’r Cynulliad (fel yr oedd) ei sefydlu.
3. Golyga hyn oll fod y Gymraeg bellach yn rhan greiddiol o’r system cyfiawnder gweinyddol yng Nghymru. Mae prosesau cyfreithiol mewn lle i sicrhau bod unigolion yn cael arfer eu hawl i ddefnyddio’r Gymraeg, a phrosesau cadarn i’w dilyn os caiff unigolyn ei amddifadu o’r hawl hwnnw. Mewn achosion o’r fath, mae mynediad at y system gyfiawnder yn rhwydd ac yn rhad wrth i unigolyn allu cyflwyno cwyn i Gomisiynydd y Gymraeg neu Lywydd y Tribiwnlys a phwerau gorfodi ar gael i sicrhau bod dyletswyddau yn cael eu cyflawni
4. Mesur y Gymraeg oedd y ddeddfwriaeth olaf i dderbyn cymeradwyaeth frenhinol cyn cynnal refferendwm 2011 ar ddatganoli rhagor o bwerau i Gymru. Felly er mai aelodau cynulliad y Gymru ddatganoledig oedd yn gyfrifol am lunio Mesur y Gymraeg, roedd y broses ddeddfu yn cael ei llywio (a’i chyfyngu) i raddau gan gyfundrefn gyfreithiol y Gorchymyn Cymhwysedd Deddfwriaethol (Legislative Competence Order – LCO).[[1]](#footnote-2) Rhyddid ffrwynedig oedd gan y ddeddfwrfa felly ac mae cyfyngiadau’r drefn hon i’w gweld yn y Mesur ei hun.
5. Er mor chwyldroadol yw Mesur y Gymraeg o safbwynt sicrhau statws cyfreithiol y Gymraeg, nid yw heb ei ddiffygion, fel y casglodd adroddiad y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu, Cefnogi a hybu’r Gymraeg, yn 2019. Cyfeirir yno at ‘gymhlethdod a manylder y Mesur’ ac at y canfyddiad cyffredin ‘bod fframwaith safonau’r Gymraeg yn gymhleth ac yn fiwrocrataidd’.[[2]](#footnote-3) Caiff arafwch y broses o gyflwyno a gweithredu safonau ei feirniadu hefyd.
6. Serch hynny, does dim gwadu bod y Mesur yn garreg filltir bwysig yn hanes statws yr iaith wrth iddo gadarnhau statws swyddogol y Gymraeg am y tro cyntaf a sefydlu hawliau cyfreithiol i bobl ddefnyddio’r Gymraeg. Mae’r safonau wedi darparu lefel o sicrwydd i sefydliadau a defnyddwyr fel ei gilydd, gan greu cyfleoedd newydd i ddefnyddio’r Gymraeg a chadarnhau ymhellach statws yr iaith. Yn wir, mae canlyniadau arolwg barn a gyhoeddwyd gan y Comisiynydd yn ei adroddiad [‘Camu Ymlaen’](https://gbr01.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.comisiynyddygymraeg.cymru%2Fmedia%2Flzthr1qm%2F20210922-dg-c-camu-ymlaen-adroddiad-sicrwydd-2020-21-terfynol.pdf&data=04%7C01%7CMeinir.Jones%40cyg-wlc.cymru%7C23bec6546d8a46bd430008d998759315%7C3d797281d2f14a60a41ac73eb9f7a877%7C0%7C0%7C637708453005779481%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=fpx0ycPWl4HRUHJT3dUc5WSrYYrflIMnn9O8JQ4KFa8%3D&reserved=0) ym mis Medi 2021 yn dangos fod profiadau siaradwyr Cymraeg wedi gwella yn sgil safonau’r Gymraeg.
7. Barn y Comisiynydd yw bod angen dwyn rhagor o sefydliadau o dan safonau’r Gymraeg ac mae eisoes wedi pwysleisio’r pwysigrwydd o barhau â’r un momentwm a fu dros y bum mlynedd ers i safonau ddod i rym am y tro cyntaf, gan ddefnyddio’r Mesur i’w eithaf. Ar hyn o bryd mae llawer mwy o sefydliadau wedi eu henwi yn y Mesur nad yw’r Comisiynydd wedi gallu gosod safonau arnynt ac felly nid ydynt yn gymwys i weithredu safonau gan fo cyfyngiadau ac anawsterau i alluogi hynny oherwydd ffiniau datganoli[[3]](#footnote-4). Er enghraifft, caniateir gan y Mesur ar gyfer gwneud safonau’r Gymraeg yn benodol gymwys i Weinidogion y Goron ond os yw’r Ysgrifennydd Gwladol wedi cydsynio i hynny. Gweler atodiad 1 am ragor o fanylion.
8. Mae’r Comisiynydd hefyd wedi datgan ei bod yn hollbwysig fod y Llywodraeth yn ymrwymo i roi sefydlogrwydd i’r strwythurau a’r hawliau sydd eisoes mewn lle, gan ymroi i gysoni a gwella profiadau siaradwyr Cymraeg o fewn y fframwaith deddfwriaethol presennol. Mae’r Comisiynydd yn croesawu ymrwymiad diweddar y Llywodraeth i fod yn ailafael yn y broses o osod safonau gan ddod â sefydliadau a sectorau newydd o dan y gyfundrefn honno. Gweithred fyddai nid yn unig yn sefydlu ymhellach statws yr iaith a hawliau defnyddwyr ond hefyd yn darparu cyfleoedd a chyd-destunau i ddefnyddio’r iaith bob dydd. Er bod 124 o sefydliadau yn gweithredu safonau erbyn hyn, rydym yn dal i aros i Lywodraeth Cymru lunio rheoliadau ar gyfer nifer o sectorau allweddol er mwyn i’r Comisiynydd fedru gosod safonau arnynt. Maent yn cynnwys sectorau y mae’r cyhoedd yn cael dipyn o gyswllt beunyddiol â nhw, fel cymdeithasau tai, sefydliadau anweinidogol Llywodraeth y Deyrnas Unedig fel Cyllid a Thollau, cyflenwyr nwy a thrydan, a gwasanaethau rheilffyrdd a chwmnïoedd bysiau.

**Sefydliadau Llywodraeth y DU a chyrff y Goron**

1. Canlyniad peidio gosod safonau ar sefydliadau anweinidogol Llywodraeth y Deyrnas Unedig a chyrff y Goron yw bod dwy gyfundrefn statudol yn weithredol yng Nghymru heddiw. Mae hyn yn peri dryswch i’r cyhoedd gan fod hawl ganddynt i ddod atom yn syth i gwyno am sefydliadau sydd o dan safonau (lle fo’r Comisiynydd wedi gallu rhoi hysbysiad cydymffurfio i’r corff dan sylw) ond nid yw’r un hawl ganddynt i gwyno’n uniongyrchol am fethiannau yng nghyd-destun gwasanaethau allweddol a phroffil uchel y Wladwriaeth Les, er enghraifft gan nad yw’n bosib i’r Comisiynydd osod safonau heb gydsyniad yr Ysgrifennydd Gwladol. Mae hynny oherwydd bod pwerau’r Comisiynydd yn llawer mwy cyfyngedig o dan y drefn cynlluniau iaith na safonau’r Gymraeg.
2. Yn ogystal â bod rhaid i achwynydd gyfeirio cwyn at y sefydliad yn gyntaf, cyn troi at y Comisiynydd, nid oes modd mynnu bod cyrff y Goron yn gweithredu argymhellion y Comisiynydd (yn dilyn ymchwiliad) a hynny am nad yw adrannau 17 i 19 y ddeddf iaith yn llawn weithredol yn achos adrannau ac asiantaethau’r Goron. Effaith hyn yw bod rhai materion wedi bod yn destun rhwystredigaeth am gyfnod hir. Dyma rai enghreifftiau o faterion sydd wedi dod at ein sylw am gyrff y Goron:

|  |  |
| --- | --- |
| Enw’r corff | Mater(ion) yn codi |
| Gwasanaeth Datgelu a Gwahardd (DBS) | Sefydliad wedi gwrthod paratoi cynllun iaith Gymraeg. Yn derbyn cwynion rheolaidd nad oes modd gwneud y broses o wneud cais llawn am wiriad yn Gymraeg ar-lein. Oedi hir mewn rhai achosion er mwyn cwblhau ffurflen bapur yn Gymraeg, sy’n gallu golygu problemau o ran recriwtio i rai awdurdodau lleol yn benodol. Cwynion rheolaidd hefyd ynglŷn â diffyg tystysgrifau DBS Cymraeg/dwyieithog. |
| Swyddfa Cabinet | Problemau wedi codi gyda gwefan gov.uk ers iddo ddod yn weithredol. Nifer o flynyddoedd o drafodaethau wedi bod er mwyn cyrraedd y pwynt presennol, sef bod rhai sefydliadau yn allu mewnbynnu deunydd Cymraeg i’r wefan ei hunain.  Gwefan Civil Service Jobs hefyd wedi bod yn destun trafodaeth ers nifer o flynyddoedd ac wedi atal sefydliadau Llywodraeth y DU rhag gallu recriwtio yn Gymraeg yn effeithiol. Er hynny mae newidiadau ar droes gyda’r posibilrwydd o blatfform newydd yn y dyfodol. |
| Swyddfa Gartref | Nid oes modd cofrestru genedigaethau, marwolaethau a phriodasau yng Nghymru yn Gymraeg yn unig. Mae angen pasio deddfwriaeth i wneud hynny er bod hyn wedi bod yn argymhelliad yn adroddiad Silk (Rhan 2).  Cwrs hyfforddiant gwrthderfysgaeth ‘Prevent’ yn ofynnol i rhai aelodau staff/myfyrwyr ddim ar gael yn Gymraeg. |

1. Un achos diweddar, penodol sy’n amlygu’r diffygion sy’n codi gyda chyfundrefn y cynlluniau iaith o’i gymharu â safonau’r Gymraeg yw’r anghyfiawnder mae siaradwyr Cymraeg yn wynebu os ydynt eisiau sefyll eu profion gyrru drwy gyfrwng y Gymraeg. Cyhoeddodd y Comisiynydd adroddiad ar sail ymchwiliad i weithrediad Cynllun Iaith Gymraeg yr Asiantaeth Safonau Gyrwyr a Cherbydau (DVSA – sydd yn asiant y Goron), lle daeth i’r casgliad bod yr asiantaeth yn gweithredu’n groes i’w ymrwymiad i drin y Gymraeg a’r Saesneg ar y sail eu bod yn gyfartal. Methodd y DVSA ar sail y tri mater canlynol:

* Roedd y ganran o brofion gyrru cyfrwng Cymraeg a gafodd eu canslo bron i dair gwaith yn uwch na’r ganran o brofion cyfrwng Saesneg a gafodd eu canslo.
* Roedd yn rhaid aros pump i chwe wythnos yn hirach cyn sefyll prawf gyrru ymarferol yn y Gymraeg o’i gymharu â’r Saesneg.
* Os yw unigolyn eisiau gwneud cais i sefyll prawf gyrru ymarferol drwy gyfrwng y Gymraeg, mae’n rhaid iddo nodi bod ganddo ‘ofynion arbennig’.

1. Mae Cynllun Iaith y DVSA, a luniwyd o dan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993, yn nodi y bydd ‘yn trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal’, a bod ‘profion gyrru yn y Gymraeg ar gael ym mhob canolfan profi [...] yng Nghymru’, a bod ‘safon ac ansawdd ein gwasanaethau yn gyson ledled Cymru’. Noda hefyd y ‘bydd ymgeiswyr yn gallu dewis cymryd prawf ymarferol yn y Gymraeg ar adeg archebu a byddwn yn darparu arholwr sy’n siarad Cymraeg.’
2. Er bod deng mlynedd ers i Senedd Cymru basio deddf yn rhoi statws swyddogol i’r Gymraeg yng Nghymru a sefydlu’r egwyddor o hawliau i ddefnyddio’r iaith, mae’r achos hwn yn profi bod yna dal lawer iawn gormod o eithriadau sy’n tanseilio’r amcanion hyn. Wrth gynnal yr ymchwiliad, daeth yn amlwg nad yw arferion y DVSA yn dod yn agos at gwrdd â’r ymrwymiad y mae wedi ei wneud i bobl Cymru yn ei Gynllun Iaith Gymraeg.
3. Cyflwynwyd argymhellion i’r DVSA ond roedd neges ehangach hefyd, sef mai’r unig ffordd o ddatrys yr anghyfiawnder hwn, ym marn y Comisiynydd, yw i ddod âr DVSA o dan gyfundrefn safonau’r Gymraeg, a gwarchod hawl ymgeiswyr i sefyll eu profion gyrru yn y Gymraeg heb ddioddef triniaeth anffafriol. Byddai hynny hefyd yn galluogi’r Comisiynydd i orfodi gwella yn hytrach nag argymell hynny yn unig.
4. Mae mawr angen felly i’r Llywodraeth archwilio atodlenni’r Mesur eto i adnabod sectorau pellach y gellid cyflwyno safonau arnynt, a bod yn rhagweithiol wrth adnabod endidau newydd y gellid dod â nhw o dan y gyfundrefn wrth iddynt gael eu creu. Wrth i’r Gymraeg golli ei statws a’i gwarchodaeth o fewn yr Undeb Ewropeaidd, mae’n bwysicach nag erioed fod San Steffan yn ystyried y Gymraeg mewn materion sydd heb eu datganoli ac mewn deddfwriaeth a gyflwynir yn sgil gadael yr Undeb Ewropeaidd.
5. Amlygwyd yr angen i ystyried y Gymraeg ar lefel y Deyrnas Unedig – a sicrhau ei statws – yn glir iawn yng nghyd-destun pandemig COVID-19 pan benderfynwyd caffael a threfnu nifer o ymatebion allweddol i’r pandemig yn ganolog gan Adran Iechyd a Gofal Cymdeithasol San Steffan. Pendraw’r canoli ymdrechion hyn gan adran annatganoledig ac anghyfarwydd â gweithredu o dan ofynion y safonau oedd nad oedd pob un o’r gwasanaethau a ddarparwyd wedi’u cynllunio â’r Gymraeg yn ystyriaeth ganolog. Rhaid dysgu gwersi o hyn a sicrhau fod gan y Gymraeg statws cyfansoddiadol a gwleidyddol digonol ar lefel y Deyrnas Unedig i sicrhau darparu gwasanaethau angenrheidiol i ddinasyddion Cymru, yn arbennig mewn cyfnod o argyfwng.
6. Yn fwy cyffredinol, gellir crynhoi profiad y Comisiynydd, a’r Bwrdd gynt, wrth ddelio â chyrff y Goron dan Ddeddf yr Iaith Gymraeg fel a ganlyn. Mae nifer o’r asiantaethau, wedi bod yn flaengar iawn yn paratoi a gweithredu eu cynllun o’r cychwyn. Ni fu eraill mor barod i gydweithredu’n llawn. Canlyniad hyn yw bod cynlluniau cyrff y Goron ar gyfartaledd wedi cymryd tipyn yn hirach i gyrraedd safon y gellid eu cymeradwyo na rhai cyrff cyhoeddus. Mae rhai enghreifftiau diweddar yn cynnwys trafodaethau ar gynlluniau iaith gyda’r Adran yr Amgylchedd, Bwyd a Materion Gwledig (Defra), yr Adran Iechyd a Gofal Cymdeithasol ynghyd â’r Adran Codi’r Gwastad, Tai a Chymunedau.
7. O ran gweithredu’r cynlluniau, tebyg yw’r profiad. Mae rhai asiantaethau yn cymryd eu cyfrifoldeb o ddifrif, tra bod eraill yn llaesu dwylo, neu’n anwybyddu eu cynllun wrth gyflwyno neu ail-drefnu eu gwasanaethau. Nid yw’n gwbl wir i ddweud mai oherwydd statws neu afael cyfreithiol y byddai perfformiad cyrff adrannol y DU yn peri anhawster yn llawn. Tra bod hyn weithiau yn gwbl fwriadol, yn aml diffyg ymwybyddiaeth a dealltwriaeth sydd i’w gyfrif. Er enghraifft, mae eu pencadlysoedd fel arfer tu allan i Gymru, a natur y gweithlu yn llai ymwybodol o batrwm ieithyddol Cymru. Mae’n anorfod bod hyn yn effeithio ar gydymffurfiaeth o gymharu â chyrff datganoledig. Ar yr un pryd, mae modd tystio bod rhai adrannau wedi sefydlu gwasanaethau Cymraeg o ansawdd a bod y rhai hynny wedi gwreiddio.

**I grynhoi**

1. Mae dyfodiad safonau’r Gymraeg drwy Fesur y Gymraeg wedi golygu bod gan bobl bellach hawliau cyfreithiol i ddefnyddio’r Gymraeg yn eu bywydau dyddiol. Mae’r pwerau a roddir drwy’r Mesur i’r Comisiynydd i reoleiddio’r dyletswyddau sy’n deillio o’r safonau yn golygu y gellir eu gorfodi, pan fo angen ac yn gam enfawr ymlaen o’r drefn cynllun iaith a sefydlwyd dan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993.
2. Yn ogystal, nid yw pob corff y Goron wedi eu nodi yn Neddf yr Iaith Gymraeg 1993, fel sefydliadau sy’n gorfod paratoi Cynllun Iaith Gymraeg er bod rhai, fel y Swyddfa Gartref a’r Weinyddiaeth Gyfiawnder wedi gwneud er gwaethaf hynny. Hyd yn oed lle mae cynllun iaith yn bodoli, mae pwerau’r Comisiynydd yn gyfyngedig o’i gymharu â’r drefn safonau. Barn y Comisiynydd felly yw bod angen dwyn rhagor o sefydliadau o’r drefn cynlluniau iaith ac i’r drefn safonau gan ddefnyddio’r Mesur i’w llawn botensial.
3. Fodd bynnag, mae’r drefn ddatganoli bresennol yn cyfyngu ar bwerau’r Comisiynydd dan Fesur y Gymraeg yn bennaf am ddau reswm. Yn gyntaf, er bod modd dwyn rhai adrannau Llywodraeth y DU a sefydliadau sy’n arfer swyddogaethau ar ran y Goron dan safonau o fewn y fframwaith bresennol heb bod angen cydsyniad pellach, mae hynny’n ddibynnu’n helaeth ar ewyllys gwleidyddol. Yn ail, er mwyn dod â sefydliadau eraill, yn benodol Gweinidogion y Goron a’u hadrannau, o fewn cwmpas y gyfundrefn safonau o dan Fesur 2011, byddai angen cael cydsyniad yr Ysgrifennydd Gwladol.

**Cymhwysedd i ddeddfu**

1. Nodwn bod Deddf Cymru 2017 eisoes wedi effeithio ar gymhwysedd Senedd Cymru i ddeddfu gan bod bellach angen caniatâd Gweinidogion y DU i gynnwys darpariaethau ym Miliau’r Senedd sy’n ymwneud ag awdurdodau a gadwyd yn ôl. Er hynny, rydym wedi ein bodloni nad yw Deddf Cymru yn effeithio ar Fesur y Gymraeg na’r rheoliadau safonau a wneir o dan y Mesur hwnnw a hynny am fod y Ddeddf yn nodi’n glir na fyddai’n effeithio ar weithrediad parhaus y Mesurau eisoes mewn lle.
2. Nid yw Deddf Cymru yn ôl weithredol ac felly mae ond yn berthnasol i Filiau a wnaed ers pasio’r Ddeddf ac i’r is-ddeddfwriaeth a wneir oddi tanynt. Felly, nid oes angen caniatâd Gweinidogion y DU yn yr un modd ar gyfer rheoliadau sy’n deillio o Fesur y Gymraeg sy’n ymwneud ag awdurdodau a gadwyd yn ôl (heblaw am Weinidogion y Goron).
3. Pe byddai’r Senedd yn penderfynu deddfu ar gyfer y Gymraeg yn y dyfodol, effaith Deddf Cymru yw na ellid cynnwys yn y ddeddf honno ddarpariaeth ar gyfer gosod, gorfodi, newid neu ddileu swyddogaeth yn ymwneud â’r Gymraeg ar yr holl ystod hynny o bersonau, heb gydsyniad y Gweinidog[[4]](#footnote-5).
4. Effaith hyn oll yw bod dadl dros barhau gyda’r fframwaith bresennol neu ni fedrai’r Senedd ddeddfu ar gyfer y Gymraeg heb wneud hynny o fewn cyd-destun lle bo’i phwerau wedi eu cyfyngu’n sylweddol o ran adrannau’r llywodraeth ac awdurdodau sydd heb eu datganoli. Byddem felly am i’r mater hwn a’r sgil effeithiau tebygol gael eu hystyried yn llawn cyn bod unrhyw newid yn cael ei wneud. Byddai unrhyw newid i’r perwyl hwn yn achos pryder difrifol o ystyried bod adrannau’r llywodraeth ac awdurdodau sydd heb eu datganoli yn darparu ystod eang iawn o wasanaethau i bobol Cymru.

**Rhan 2: Materion Polisi a gadwyd yn ôl sydd o bwysigrwydd i’r Gymraeg**

Mae’r materion a gadwyd yn ôl gan atodlen 7A Deddf Llywodraeth Cymru 2006 yn cynnwys nifer sy’n effeithio ar sefyllfa’r Gymraeg yn uniongyrchol neu’n anuniongyrchol. Manylir ar nifer ohonynt isod.

**Darlledu**

1. Mae’r Cyfryngau, Diwylliant a Chwaraeon yn faterion sy’n ymddangos yn atodlen 7A Deddf Cymru fel materion sy’n cael eu cadw yn ôl. Mae darlledu yn arbennig, yn eithriadol bwysig i’r Gymraeg o safbwynt ei hamlygrwydd a chyfleoedd i bobl glywed a defnyddio’r Gymraeg o ddydd i ddydd. Mae sicrhau fod y Gymraeg yn cael amlygrwydd ar wasanaethau digidol yn her anferth ac mae’n hollbwysig fod y Gymraeg yn rhan o’r symudiad hwn.
2. Yn [setliad ffi’r drwydded ar gyfer 2022-27](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1049248/BBC_2022_Final_settlement.pdf) penderfynodd Llywodraeth y DU rewi’r ffi am ddwy flynedd, ac yna bydd yn codi yn unol â chwyddiant am y cyfnod tan 2027.. Bellach mae S4C fel y BBC yn derbyn ei chyllid i gyd allan o ffi’r drwydded. Cyhoeddodd [DCMS setliad](https://www.gov.uk/government/publications/bbc-and-s4c-final-2022-licence-fee-settlement-letters/letter-from-secretary-of-state-to-s4c-on-final-determination-of-the-2022-licence-fee-settlement) o £88.85 miliwn y flwyddyn i S4C ar gyfer 2022-23 a 2023-24. Bydd hynny’n cynyddu yn unol chwyddiant am y pedair blynedd ganlynol. Yn ei hanfod felly gellir crynhoi ar hyn o bryd fod darlledu yn y Gymraeg yn derbyn y cyllid canlynol i gyd allan o ffi’r drwydded yn 2022-23:

|  |  |
| --- | --- |
| S4C | £88.8 miliwn |
| 520 awr i S4C gan y BBC | Tua £20 miliwn |
| Radio Cymru | Tua £14 miliwn |
| Cymru Fyw a gwasanaethau digidol | Tua £2 filiwn |
|  | **Tua £124.85 miliwn** |

1. Yn ôl [adroddiad blynyddol 2021/22](https://downloads.bbc.co.uk/aboutthebbc/reports/annualreport/ara-2021-22-cy.pdf) y BBC swm ffi’r drwydded a gasglwyd yng Nghymru yn 2022 oedd £190 miliwn. Roedd cyfanswm gwariant y BBC yng Nghymru (yn cwmpasu S4C, Radio Cymru, Radio Wales ayb) £188 miliwn ond mae gwariant y BBC ar raglenni rhwydwaith a wneir yng Nghymru yn ychwanegol at hynny.. Wrth gwrs mae gwylwyr/defnyddwyr Cymru yn defnyddio’r gwasanaethau rhwydwaith hynny hefyd. Yn fuan bydd Llywodraeth y DU yn cynnal adolygiad o fodel cyllido ffi’r drwydded gan fod canfyddiad nad yw casglu ffi’r drwydded fel y mae bellach yn gynaliadwy. Felly, y tu hwnt i 2027 mae’n aneglur ar hyn o bryd sut y bydd y BBC (ac felly ei wasanaethau Cymraeg) ac S4C yn cael eu hariannu. Mae’n gwbl hanfodol fod darlledu yn y Gymraeg yn derbyn y gefnogaeth sydd ei hangen arni i ffynnu o 2027 ymlaen.
2. Er bod y crynodeb isod o adroddiad 5 mlynedd Comisiynydd y Gymraeg yn rhagddyddio’r penderfyniad diweddar ddechrau 2022 ar ffi’r drwydded, mae’r pwyntiau yn parhau yn berthnasol. Maent yn crynhoi ein safbwynt ynghylch datganoli darlledu hefyd sef bod angen i ddarlledu yng Nghymru adlewyrchu diwylliant Cymru sy’n cynnwys y Gymraeg, ac mae’n rhaid sicrhau bod cyllideb ddigonol i alluogi darlledu yn y Gymraeg i ffynnu:

*Tanlinellodd argyfwng COVID-19 ddiffyg dealltwriaeth dybryd a chamarweiniol y cyfryngau Prydeinig o’r gwahaniaeth mewn polisi cyhoeddus rhwng Cymru a gweddill y Deyrnas Unedig, ac mae hynny eisoes wedi arwain at ragor o drafodaeth ynghylch datganoli darlledu i Gymru. Bydd y drafodaeth yn rhwym o barhau yn dilyn cyhoeddi adroddiad y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu, a bydd darlledu i gwrdd â gofynion Cymru yn y Gymraeg a’r Saesneg yn sicr yn bwnc a fydd o dan drafodaeth yng nghyfnod y Senedd nesaf.*

*Does dim amheuaeth nad oes peryglon real i’r diwylliant Cymraeg oherwydd y ddibyniaeth bresennol ar wasanaethau darlledu a ariennir gan y pwrs cyhoeddus, ac yn benodol y BBC. Gwneir nifer o benderfyniadau allweddol am ddarlledu ar lefel Brydeinig a rhaid sicrhau bod safbwyntiau a blaenoriaethau Llywodraeth Cymru a Senedd Cymru yn cael eu parchu’n llawn mewn penderfyniadau o’r fath. Mae’n hanfodol bod setliad ariannol terfynol S4C yn galluogi’r sianel i addasu a ffynnu i'r dyfodol ac i barhau â’r gwaith o gefnogi gweledigaeth Cymraeg 2050 y mae eisoes wedi bod yn gyfrannog ohono. Rhaid sicrhau bod cefnogaeth a chyllid digonol ar gael i'r dyfodol i sicrhau y bydd modd i S4C, y BBC ac eraill ddarparu arlwy addas yn y Gymraeg i gyd-fynd â’r newidiadau yn y byd digidol ac i gyfrannu’n llawn at weledigaeth Cymraeg 2050.*

1. Noder fod Panel Arbenigol ar Ddatganoli Darlledu wedi ei gyhoeddi yn ddiweddar gan Lywodraeth Cymru (yn unol â'r Cytundeb Cydweithio rhwng Llywodraeth Cymru a Phlaid Cymru) i baratoi'r ffordd ar gyfer datganoli pwerau darlledu a chyfathrebu i Gymru. Mae'r Comisiynydd yn croesawu'r cam hwn.[[5]](#footnote-6)

**Cyfiawnder**

1. Yn ôl Atodlen 7A Deddf Llywodraeth Cymru ni all Senedd Cymru Ddeddfu ar Awdurdodaeth gyfreithiol unigol Cymru a Lloegr. Yn 2018 rhoesom dystiolaeth i’r Comisiwn ar Gyfiawnder yn Nghymru[[6]](#footnote-7) gan egluro fod y Gymraeg wedi ei sefydlu fel un o ddwy iaith cyfraith a gweinyddu cyfiawnder yng Nghymru oherwydd:

* Yn unol â Deddf Llywodraeth Cymru 2006[[7]](#footnote-8) mae testunau Cymraeg a Saesneg pob Mesur Cynulliad a Deddf Cynulliad sydd yn Gymraeg ac yn Saesneg pan gânt eu deddfu, a thestunau unrhyw is-ddeddfwriaeth sydd yn Gymraeg ac yn Saesneg pan gaiff ei wneud, i’w trin at bob diben fel petai eu statws yn gydradd â’i gilydd
* Rhoddodd Deddf Llysoedd Cymru 1942 yr hawl i unrhyw barti neu dyst ddefnyddio’r Gymraeg mewn achos llys yng Nghymru pe bai peidio â gwneud hynny yn ei roi o dan anfantais. Sefydlodd Deddf yr Iaith Gymraeg yr egwyddor ‘wrth gynnal busnes cyhoeddus ac wrth weinyddu cyfiawnder yng Nghymru y dylid trin y Gymraeg a’r Saesneg ar y sail eu bod yn gyfartal...’ ac aeth y Ddeddf ymlaen i ddweud y fod gan unrhyw barti, tyst neu berson arall sydd yn dymuno defnyddio'r Gymraeg yr hawl i siarad y Gymraeg mewn unrhyw achos cyfreithiol yng Nghrymu.[[8]](#footnote-9)
* Mae Erthygl 6 y Confensiwn Ewropeaidd ar Hawliau Dynol[[9]](#footnote-10) yn rhoi’r hawl i unrhyw berson a gyhuddwyd o drosedd i wrandawiad teg ac mae hynny’n cynnwys cael gwybod yn brydlon, mewn iaith y mae’n ei deall ac mewn manylder, am natur a sail y cyhuddiad yn ei erbyn.
* Mae Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 yn gwneud y Gymraeg yn iaith swyddogol yng Nghymru. Mae’r gyfundrefn safonau yn adeiladu ar lwyddiant cynlluniau iaith drwy godi’r disgwyliadau ar sefydliadau o ran eu defnydd o’r Gymraeg. Ers diwedd Mawrth 2017 mae dyletswydd ar i heddluoedd Cymru a phum tribiwnlys gydymffurfio â safonau mewn p maes sef safonau cyflenwi gwasanaethau, llunio polisi, gweithredu a chadw cofnodion.

1. Mae’n gwbl angenrheidiol felly fod y drefn gyfiawnder a’r maes cyfreithiol yn gallu gweithredu yn y Gymraeg a’r Saesneg er mwyn sicrhau hawliau dinasyddion. Yn anorfod mae sefyllfa’r Gymraeg o fewn y maes cyfiawnder wedi datblygu’n sylweddol. Dylid nodi, er hynny, na fu’n hawdd dros y blynyddoedd sicrhau bod yr holl faes cyfiawnder yng Nghymru yn cydymffurfio â dyletswyddau o ran y Gymraeg gan nad yw’r sector cyfan yn ddarostyngedig i safonau’r Gymraeg. Mae’n hollbwysig fod gwahanol gydrannau o’r drefn gweinyddu cyfiawnder o’r bôn i’r brig yn gweithio gyda’i gilydd i hwyluso gweithredu dyletswyddau’r holl sefydliadau perthnasol a thrwy hynny sicrhau hawliau siaradwyr Cymraeg i gael mynediad at gyfiawnder drwy gyfrwng y Gymraeg. Trafodir un o’r cyrff perthnasol isod.

**Carchardai**

1. Mae Gwasanaeth Prawf a Charchardai ei Mawrhydi (HMPPS) yn gweithredu yn unol â chynllun iaith Gymraeg y Weinyddiaeth Gyfiawnder. Ddiwedd 2018 cyhoeddodd y Comisiynydd adroddiad [ar y Gymraeg mewn carchardai[[10]](#footnote-11).](https://www.comisiynyddygymraeg.cymru/media/10yfwuj0/cymraeg-yn-y-carchar.pdf) Mae gwasanaethau allweddol (e.e. iechyd, gofal, addysg, llyfrgelloedd) o fewn carchardai’n cael eu darparu gan sefydliadau eraill megis byrddau iechyd ac awdurdodau lleol. Yng Nghymru, mae’r gwasanaethau hyn yn ddarostyngedig i safonau’r Gymraeg neu gynlluniau iaith Gymraeg, ond nid ydynt yn Lloegr wrth gwrs. Mae’n debygol felly fod y ddarpariaeth Gymraeg i garcharorion yn well mewn carchardai a leolir yng Nghymru, a hynny am resymau staffio ac oherwydd bod hawliau penodol yn cael eu creu gan ddeddfwriaeth sy’n berthnasol i Gymru yn unig. Er hynny, nid oes capasiti i leoli carcharorion yng Nghymru sy’n fenywod, nac ychwaith oedolion ifanc rhwng 18 ac 20 oed. Mae’r diffyg darpariaeth yng Nghymru i fenywod a phobl ifanc yn fater o bryder. Canfu’r adroddiad fod darlun cymysg o argaeledd gwasanaethau a chyfleoedd i siarad Cymraeg mewn carchardai a:

* nad oedd sicrwydd bod gan HMPPS ddata oedd yn dangos yn union faint o garcharorion sy’n medru’r Gymraeg ar draws yr ystâd, sy’n ei gwneud yn anodd i gynllunio anghenion ac ymgyrchoedd i hyrwyddo defnyddio’r Gymraeg. e.e. adroddwyd yn Adroddiad Monitro Blynyddol HMPPS yn Ionawr 2018 bod y Gymraeg yn ddewis iaith i 2 unigolyn yn CEM Berwyn, ond adroddwyd hefyd am grŵp ffocws siaradwyr Cymraeg lle’r oedd 12 o gyfranwyr;
* nad oedd sicrwydd bod gan HMPPS ddata manwl am lefel sgiliau iaith Gymraeg ei staff, a fyddai’n galluogi cynllunio anghenion ieithyddol y gweithlu;
* nad oedd sicrwydd bod cysondeb yn y gwasanaethau Cymraeg a gynigir ar draws yr ystâd;
* nid oedd S4C ar gael mewn carchardai yn Lloegr.
* nid oedd y Comisiynydd wedi gweld tystiolaeth fod y Gymraeg yn cael ei hystyried wrth benderfynu ym mha garchar i leoli carcharorion.

1. Ategwyd y pryderon a fynegwyd yn yr adroddiad gan y Comisiynydd gan y Pwyllgor Materion Cymreig yn ei adroddiad ar [Ddarpariaeth Carchardai yng Nghymru](https://publications.parliament.uk/pa/cm201719/cmselect/cmwelaf/742/742.pdf) a gyhoeddwyd yn 2019 gan nodi:

*We recommend that the UK Government ensure that HMPPS collect accurate data about Welsh-speaking prisoners regularly, both in Welsh and English prisons, and provide Welsh-language services accordingly. Detailed data about Welsh speakers should be published and made available to inform service planning. HMPPS should also collaborate fully with the Welsh Government in creating and implementing its new Welsh-language scheme. The Welsh language should also be strongly considered in decision-making about the placement of prisoners.*

**Y proffesiwn cyfreithiol a thechnoleg gyfreithiol**

1. Gan fod hawl gan unrhyw barti mewn achos llys yng Nghymru i ddefnyddio’r Gymraeg mae’n hanfodol sicrhau bod digon o aelodau o’r proffesiwn cyfreithiol yn medru’r Gymraeg er mwyn hwyluso mynediad y cyhoedd at gyfiawnder. Mae Senedd Cymru yn creu deddfwriaeth yn y Gymraeg a’r Saesneg ac mae testunau'r ddwy iaith yn gyfartal. Waeth ble fo’u pencadlysoedd, boed hynny yng Nghymru neu Loegr fe allai bod gofyn ar gyfreithwyr, bargyfreithwyr a barnwyr felly i ymdrin ag achosion sy’n ymwneud â chyfraith Cymru sy’n ddwyieithog yn benodol, yn ogystal â chyfraith Cymru a Lloegr. Y tu hwnt i ddehongli’r gyfraith ei hun, yn achos deddfwriaeth ddwyieithog[[11]](#footnote-12) gallasai sefyllfaoedd godi lle byddai angen dehongli a darllen testunau Cymraeg yn unig mewn perthynas ag achosion sy’n ymwneud â chyfraith Cymru a chyfraith Cymru a Lloegr. Mae angen i gyfreithwyr, bargyfreithwyr a barnwyr fod yn ymwybodol o’r ystyriaethau hyn ac mae angen iddynt ddeall eu goblygiadau. Yn gynyddol felly buasem yn disgwyl bod angen i weithwyr proffesiwn cyfreithiol yng Nghymru allu gweithio a dehongli dwy iaith deddfwriaeth a chyfiawnder Cymru. Dylai’r angen am staff sy’n medru’r Gymraeg ac sydd â dealltwriaeth o sefyllfa gyfreithiol Cymru gael ei adlewyrchu mewn polisïau cyflogi a pholisïau datblygu proffesiynol sefydliadau. Dylai’r maes cyfiawnder yn ei gyfanrwydd sicrhau bod yr anghenion hyn yn cael eu hadlewyrchu mewn cyrsiau academaidd ar lefel addysg uwch ac addysg bellach yng Nghymru a Lloegr a bod myfyrwyr yn llawn ymwybodol o’r cyfleoedd sydd ar gael iddynt yn y maes cyfiawnder os ydynt yn gallu gweithio trwy gyfrwng y Gymraeg.
2. Fodd bynnag, dim ond ar ôl cryn waith trafod a darbwyllo gan Gomisiynydd y Gymraeg, y cyn-Gwnsler Cyffredinol, Jeremy Miles AS ac eraill y cytunodd yr Awdurdod Rheoleiddio Cyfreithwyr (SRA) i symud tuag at sefyllfa dros amser lle y byddai’r Arholiad Cymhwyso i Gyfreithwyr ar gael yn Gymraeg ac yn galluogi ymgeiswyr i brofi eu bod yn gymwys yn y Gymraeg neu'r Saesneg (ac nid yn y Saesneg yn unig). Dylem nodi yn hyn o beth bod safonau a chymwyseddau bargyfreithwyr fel y nodir yn y Professional Statement for Barristers[[12]](#footnote-13) yn parhau i gyfeirio at feddu ar sgiliau Saesneg o lefel uchel ond nid oes cyfeiriad at feddu ar sgiliau yn y Gymraeg ac mae'r ddogfen "Future Bar Training: Curriculum and Assessment Strategy"[[13]](#footnote-14) yn dweud fel a ganlyn:

*"The language of assessment is English. Written assessments may be provided in Welsh if requested. The requirements of the Welsh Language Act 1993 are recognised, but candidates who can only satisfy the assessment requirements in Welsh will not be competent to practise at the Bar of England and Wales".*

1. Yn gynyddol mae symudiad tuag at ddefnyddio mwy ar dechnoleg yn y broses gyfiawnder, gydag argyfwng Covid wedi cyfrannu at hynny. O ystyried hawl unrhyw barti mewn achos llys yng Nghymru i ddefnyddio’r Gymraeg, mae’n hanfodol sicrhau bod unrhyw ddulliau digidol newydd a ddatblygir at bwrpas gweinyddu cyfiawnder yn cefnogi defnyddio’r Gymraeg yn hytrach nag yn rhwystro hynny. Mae rhai ymdrechion blaenorol i symud at ddulliau digidol o weinyddu cyfiawnder wedi arwain at golli gwasanaethau Cymraeg ac at rwystro unigolion yng Nghymru rhag defnyddio’r Gymraeg wrth ymwneud â’r drefn gyfiawnder. Tynnwyd sylw at hyn yn ymateb y Comisiynydd i ymgynghoriad y Weinyddiaeth Gyfiawnder ar ddarpariaeth gwasanaethau llysoedd a thribiwnlysoedd yng Nghymru a’r ymateb i adolygiad yr Arglwydd Ustus Briggs o Strwythur y Llysoedd Sifil. Os bwriedir datblygu technoleg gyfreithiol megis llysoedd ar-lein gan ddefnyddio dulliau megis fideo gynadledda, bydd angen cynllunio gofalus a manwl i sicrhau bod modd i unrhyw barti ddefnyddio unrhyw ran o’r llys hwnnw trwy gyfrwng y Gymraeg. Gall fod angen cynnal achosion llys yng Nghymru yn Gymraeg, yn Saesneg neu’n ddwyieithog, a bydd angen ystyried hynny’n ofalus cyn ac yn ystod datblygu llysoedd ar-lein.

**Economi a Masnach**

1. Mae cydnabyddiaeth gyffredinol fod hyfywedd economaidd yn hollbwysig i sicrhau ffyniant y Gymraeg. Mae [Cymraeg 2050](https://llyw.cymru/cymraeg-2050-strategaeth-y-gymraeg) yn nodi pwysigrwydd datblygu economaidd ar gyfer hyfywedd y Gymraeg:

*Mae’r economi’n hanfodol er mwyn creu’r amodau cymdeithasol priodol lle gall siaradwyr Cymraeg aros mewn cymunedau Cymraeg, neu ddychwelyd i’r cymunedau hynny. Er nad ydym yn gallu rheoli pob ffactor sy’n dylanwadu ar dwf economaidd, mae yna bethau y gallwn ddylanwadu arnynt. Mae’r rhain yn cynnwys sgiliau, y pwys a roddir ar y Gymraeg, lleoliad swyddi yn y sector cyhoeddus, clystyrau, sicrhau bod y Gymraeg yn cael ei gweld fel sgil gwerthfawr mewn datblygiadau mawr, a chyfleoedd i ddefnyddio’r sgiliau hyn*.

1. Mae Materion Ariannol ac Economaidd; Masnach a Diwydiant yn faterion a gadwyd yn ôl yn Atodiad 7A Deddf Cymru felly nid oes modd i’r Senedd ddeddfu ar y materion hyn. Fodd bynnag, mae gan Lywodraeth Cymru bolisïau yn y maes economi, busnes ac arloesi yn benodol [*Ffyniant i Bawb: y cynllun gweithredu ar yr economi*](https://llyw.cymru/ffyniant-i-bawb-y-cynllun-gweithredu-ar-yr-economi) sy’n cynnwys model datblygu economaidd ar sail ranbarthol sy’n golygu bod fframweithiau rhanbarthol wedi’u llunio i gwrdd â gofynion pob rhanbarth. Yn benodol o safbwynt y Gymraeg yn ystod Senedd 2016–20 cyflwynodd Llywodraeth Cymru gronfa arbrofol Arfor, sef cronfa o £2m ar gyfer creu rhagor, a gwell, swyddi yng nghadarnleoedd y Gymraeg a chefnogi twf yr iaith ym Môn, Gwynedd, Ceredigion a Chaerfyrddin. Yn dilyn gwerthusiad o’r prosiect bellach mae cynllun newydd Arfor gwerth £11miliwn dros gyfnod o dair blynedd ar droed gyda’r awdurdodau lleol uchod yn datblygu eu cynlluniau ar hyn o bryd. Sefydlodd Llywodraeth Cymru hefyd Fwrdd Crwn Economi a’r Iaith yn ystod y Senedd ddiwethaf.
2. Yn dilyn ymadawiad Prydain â’r Undeb Ewropeaidd cyflwynodd Llywodraeth y DU Ddeddf y Farchnad Fewnol 2020 sydd ymysg pethau eraill yn galluogi Lywodraeth y DU i ddarparu cyllid mewn meysydd datganoledig a fyddai’n eistedd ochr yn ochr ag unrhyw gyllid a ddarperir gan y gweinyddiaethau datganoledig yn y meysydd hynny. Mae ei agenda ‘levelling up’ a chynlluniau economaidd megis y [Gronfa Ffyniant Gyffredi](https://www.gov.uk/government/publications/uk-shared-prosperity-fund-prospectus/uk-shared-prosperity-fund-prospectus)n a phapur gwyn [Levelling Up](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1052046/Executive_Summary.pdf)  yn bwriadu lleihau anghydraddoldeb yn economaidd ac yn ehangach ar draws y DU. Roedd ardaloedd sylweddol o ogledd a gorllewin Cymru yn derbyn arian Amcan 1 gan Ewrop oherwydd eu bod mor dlawd. Dyma’r ardaloedd lle ceir nifer o gymunedau lle mae’r Gymraeg yn parhau i gael ei siarad gan ganrannau uchel o’r boblogaeth. Rhaid sicrhau bod polisïau economaidd y DU a Chymru gyda’i gilydd yn sicrhau ffyniant economaidd y cymunedau hyn er mwyn cyfrannu at hyfywedd y Gymraeg a bod y gwariant a ddaw yn uniongyrchol gan Lywodraeth y DU yn gwneud hynny yn benodol.Mae tystiolaeth fod cyllid Ewropeaidd yn y gorffennol wedi gosod targedau oedd yn ymwneud yn benodol â’r Gymraeg.
3. Mae gan bolisïau masnach Llywodraeth y DU ac yn fwy diweddar Gytundebau Masnach Rydd y mae Llywodraeth y DU yn eu negodi yn sgil Brexit botensial i effeithio ar hyfywedd ffermydd bach, teuluol yng Nghymru. Mae ffermydd teuluol yn ganolog i’r economi wledig, i ddiwylliant Cymru ac i hyfywedd y Gymraeg. Mae ffermydd Cymru ar gyfartaledd yn sylweddol lai na ffermydd Lloegr a’r Alban. Yn ôl ffigurau’r Cyfrifiad Cenedlaethol mae 43% o weithwyr amaethyddol yn siarad Cymraeg, o gymharu â 19% o'r boblogaeth yn gyffredinol. Dyma’r sector cyflogaeth â’r gyfran uchaf o siaradwyr Cymraeg. Mae’n bosibl y gallasai cytundebau heb dariffau na chwotâu olygu bod prisiau cig o Brydain yn gostwng dros amser, gyda safonau uchel cynhyrchu bwyd ym Mhrydain yn ei gwneud yn anodd i ffermwyr gystadlu â chynhyrchwyr o dramor â safonau is. Nid oes sicrwydd y byddai prynwyr yn cefnogi ffermwyr Cymru. Gallai prisiau is fod yn llawer pwysicach na safonau cynhyrchu uwch, yn enwedig i’r cwsmeriaid nad ydynt yn derbyn cyflogau uchel. Ar ben hynny, petai cytundebau masnach rydd yn caniatáu gwerthu bwyd ym Mhrydain a gynhyrchir i safon is, gallai’r UE rwystro allforion o Brydain er mwyn diogelu safonau bwyd yr Undeb. Byddai hyn yn golygu, nid yn unig bod ffermwyr Cymru yn cystadlu â mewnforion cynyddol i’r wlad hon, ond y byddent yn colli mynediad i farchnadoedd gwledydd eraill. Yn hyn o beth yn ei adroddiad ar [Effaith economaidd a diwylliannol polisïau masnach ac amgylcheddol ar ffermydd teuluol yng Nghymru](https://committees.parliament.uk/publications/9583/documents/162242/default/) nododd y [Pwyllgor Materion Cymreig](https://committees.parliament.uk/publications/9583/documents/162242/default/) y canlynol yn ddiweddar:

*As we concluded in our report on the implications for Wales of the UK/Australia FTA, we are acutely aware of the concerns held by Welsh farmers of the potential competitive threat posed by FTAs. However, while it is far from certain that the UK will be flooded with produce from countries that the UK Government is negotiating FTAs with, it is important that due thought is given to the impact of FTAs on the agricultural sector, food and drink production in Wales. One particular concern is negotiating tactics which will have a disproportionate impact on Wales, because of the greater reliance on agriculture and food production sectors—for example, subverting the interests and protections on agricultural and food production sectors in order to secure preferential access for larger domestic markets, such as, say, financial services.*

1. Amlygu y mae’r enghraifft hon fod penderfyniadau ar lefel Brydeinig yn gallu cael eu gwneud heb ystyried eu heffaith ar y Gymraeg hyd yn oed mewn meysydd nad ydynt yn uniongyrchol gysylltiedig â’r Gymraeg.

**Budd-daliadau**

1. Mae Nawdd Cymdeithasol, Cynnal Plant, Pensiynau ac Iawndal hefyd yn faterion a gedwir yn ôl. Mae adroddiad diweddar gan [y Pwyllgor Materion Cymreig ar fudd-daliadau](https://committees.parliament.uk/publications/9281/documents/160433/default/) yn nodi data pwysig am faterion sy’n ymwneud â chyflwr economaidd Cymru gan drafod materion megis lefelau cyflogaeth; tlodi ac amddifadedd; tlodi mewn gwaith ayb. Roedd data’r ONS ar 17 Mai 2022 yn nodi rhwng 1 Ionawr 2022 a 31 Mawrth 2022 bod y gyfradd ddiweithdra yn 3% (3.75% yw’r gyfradd Brydeinig) ymysg pobl 16+ ond bod y gyfradd o bobl 16-64 oed oedd yn economaidd anweithgar yn 23.6% (21.4% yw’r gyfradd Brydeinig). Cyfeiria adroddiad y Pwyllgor Materion Cymreig hefyd at y ffaith fod nifer o ardaloedd yng Nghymru yn ddibynnol iawn ar dwristiaeth gan gynnwys Gwynedd (17.7%), Conwy (17.1%) a Sir Benfro (16.2%). Mae’n nodi hefyd fod gan ‘Gymru’r cyfraddau tlodi uchaf ymysg holl genhedloedd y DU, gyda 31% o blant yn byw mewn tlodi a 71% o’r plant hynny’n byw mewn cartrefi sy’n gweithio’. Yn fwy cyffredinol, mae enillion yr awr ar gyfartaledd yn is yng Nghymru nag ar draws y DU.
2. Nid ydym yn ymwybodol o ddata ac ymchwil sy’n edrych yn benodol ar amddifadedd a dibyniaeth ar fudd-daliadau mewn cymunedau lle ceir canrannau uchel o siaradwyr Cymraeg neu ymysg siaradwyr Cymraeg yn gyffredinol. Fodd bynnag, o gymryd y ffaith o adran 4 fod cynifer o’r ardaloedd hynny lle siaredir y Gymraeg yn arfer bod yn gymwys ar gyfer derbyn cyllid Amcan 1 oherwydd eu tlodi gellir dychmygu fod cyfraddau hawlio budd-daliadau mewn sawl ardal ôl-ddiwydiannol megis broydd chwarelyddol y gogledd-orllewin ac ardaloedd glo carreg y gorllewin yn gymharol uchel. Rhaid sicrhau bod llywodraethau’r DU a Chymru yn ymwybodol o effaith tlodi ar y Gymraeg a chymunedau lle’i siaredir a bod eu polisïau ar fudd-daliadau a datblygu economaidd yn cyfrannu at hyfywedd y cymunedau hynny lle siaredir y Gymraeg gan ganran helaeth o’r boblogaeth.

**Mewnfudo**

1. Ddechrau 2020 amlinellodd Llywodraeth Prydain ei bwriadau ar gyfer system fewnfudo i’r DU yn seiliedig ar bwyntiau. Bydd y sawl sy’n ymgeisio am fisa ar gyfer gweithiwr â sgiliau yn gorfod gallu siarad Saesneg er mwyn bod yn gymwys, a byddant yn derbyn pwyntiau i adlewyrchu hynny fel rhan o’u cais. Nid oedd y polisi yn adlewyrchu’r ffaith fod y Gymraeg yn iaith swyddogol yng Nghymru a’i bod yn angenrheidiol ar gyfer nifer o swyddi. Yn dilyn gohebiaeth gan y Comisiynydd a Gweinidogion Llywodraeth Cymru mae’r Swyddfa Gartref yn ystyried cyflwyno dull a fyddai’n cydnabod sgiliau Cymraeg ymgeiswyr am fisa. Amlygu y mae’r enghraifft hon fod penderfyniadau ar lefel Brydeinig yn gallu cael eu gwneud heb ystyried eu heffaith ar y Gymraeg hyd yn oed mewn meysydd sy’n ymddangosiadol anghysylltiedig â’r Gymraeg.

**Enwau lleoedd Cymru**

1. Nid oes awdurdod enwi statudol, na deddfwriaeth sy’n pennu ffurfiau swyddogol yn y Deyrnas Unedig. Nid oes modd, felly, synio am faes polisi enwau lleoedd fel maes a gadwyd yn ôl fel y cyfryw. Serch hynny, mae’n faes lle mae yna heriau penodol yn codi mewn perthynas â’r Gymraeg – ac o ganlyniad i natur ddwyieithog stoc enwau Cymru – sy’n cael eu dwysáu gan y berthynas bresennol â sefydliadau Prydeinig. Mae’r diffyg ymwybyddiaeth sydd, neu flaenoriaeth a roddir, i anghenion penodol y Gymraeg a’i siaradwyr yn peri problemau cyson yn y maes.
2. Er enghraifft, yr Arolwg Ordnans yw prif asiantaeth mapio’r Deyrnas Unedig. Ers 2015 mae’n gwmni preifat sy’n eiddo i Lywodraeth y DU ac yn atebol i’r Ysgrifennydd Gwladol dros Busnes, Egni a Strategaeth Ddiwydiannol. Mae gan yr Arolwg Ordnans [Gynllun Iaith Gymraeg](file:///C:\Users\GwenithPrice\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Outlook\TYQBSPIK\welsh-language-scheme-in-welsh%20(ordnancesurvey.co.uk)) o dan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993 sy’n dyddio nôl i 2006, ond y [Polisi Enwau Cymraeg](file:///C:\Users\GwenithPrice\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Outlook\TYQBSPIK\welsh-names-policy-cymraeg%20(ordnancesurvey.co.uk)) (diweddarwyd 2016) yw’r ddogfen allweddol mewn perthynas ag enwau Cymru gan ei fod yn gosod allan sut y bydd yr Arolwg Ordnans yn ymdrin ag enwau Cymraeg a dwyieithog. Nid yw’r polisi hwn yn ymrwymo i gofnodi ffurfiau yn y ddwy iaith a rhoddir blaenoriaeth amlwg i ffurfiau Saesneg fel yr amlyga’r dyfyniad isod: ‘Fodd bynnag, os yw lle’n gyfyngedig am resymau cartograffeg, rhoddir ffafriaeth i’r diffiniad Saesneg yn unig’. Hawdd deall sut y mae’r ymagwedd hon wedi arwain at sefyllfa lle mae’r cyhoedd yng Nghymru yn teimlo nad yw enwau Cymraeg yn cael statws na sylw digonol yng nghynnyrch yr Arolwg Ordnans fel yr amlyga [straeon diweddar yn y wasg](file:///C:\Users\GwenithPrice\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Outlook\TYQBSPIK\Welsh%20place%20name%20errors%20on%20Ordnance%20Survey%20maps%20criticised%20-%20BBC%20News).
3. Rhaid cydnabod bod maes data enwau lleoedd Cymru yn faes cymhleth ac amlhaenog ac nid oes modd tadogi diffyg y sefyllfa bresennol i un asiantaeth yn unig. Mae gan sefydliadau yng Nghymru eu rhan yn y darlun ac rydym yn croesawu ymrwymiad diweddar Llywodraeth Cymru yn ei [Chytundeb Cydweithio](file:///C:\Users\GwenithPrice\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.Outlook\TYQBSPIK\Y%20Cytundeb%20Cydweithio:%202021%20|%20LLYW.CYMRU): ‘Sicrhau bod enwau lleoedd Cymraeg yn yr amgylchedd adeiledig a naturiol yn cael eu diogelu a’u hyrwyddo.’ Fodd bynnag, heb ragor o rymoedd deddfu a dylanwad dros asiantaethau Prydeinig y mae’n anodd gweld sut y gellir gwireddu’r ymrwymiad hwn yn llawn.

**Seilwaith y Gymraeg**

1. Mae datganoli wedi sbarduno datblygiadau mawr yn y proffesiwn cyfieithu yng Nghymru, nid lleiaf yn y gwasanaethau cyfieithu proffesiynol sy’n cefnogi’n uniongyrchol gwaith y Senedd a’r Llywodraeth. Mae Gwasanaeth Cyfieithu Llywodraeth Cymru a’r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi Seneddol wedi datblygu cryn arbenigedd yn eu meysydd a gwelwyd arloesi ganddynt sydd wedi arwain yn uniongyrchol at gryfhau sefyllfa’r Gymraeg, er enghraifft y cydweithio â Microsoft i greu Microsoft Translate ar gyfer y Gymraeg. Un arall o sgil-gynhyrchion y datblygu hwn yw adnodd [BydTermCymru](https://gov.wales/bydtermcymru) sy’n rhannu terminoleg wedi’i safoni gan Wasanaeth Cyfieithu Llywodraeth Cymru ac adnoddau ieithyddol eraill â chyfieithwyr allanol a’r cyhoedd. Mae’n adnodd anhepgor i’r sawl sy’n dymuno defnyddio’r Gymraeg mewn cyd-destunau proffesiynol. Bydd angen cynllunio buddsoddi pellach yn y gwasanaeth pe bai diwygio pellach i gyfansoddiad Cymru er mwyn sicrhau bod seilwaith ieithyddol mewn lle i gefnogi gweithio drwy’r Gymraeg yn y cyd-destun newydd hwn.

**I grynhoi**

1. Mae’r enghreifftiau uchod yn amlygu sefyllfa lle mae penderfyniadau sy’n cael eu gwneud ar lefel y DU yn cael effaith ar siaradwyr Cymraeg. Nid yw’r penderfyniadau a wneir bob tro i’w gweld yn rhoi llawn ystyriaeth i’w heffaith ar y Gymraeg. Fel y nodir yn Rhan 1 y papur hwn mae’r ffaith nad yw nifer o’r adrannau hyn o Lywodraeth y DU sy’n gwneud y penderfyniadau polisi hyn yn ddarostyngedig i Safonau’r Gymraeg yn cyfyngu yn sylweddol ar allu’r Comisiynydd i’w rheoleiddio ac i sicrhau eu bod yn ystyried y Gymraeg wrth wneud eu penderfyniadau polisi.

**Atodiad 1**   
  
**1. Rhestr enghreifftiol o brif sefydliadau y DU y gellid eu gwneud yn ddarostyngedig i safonau heb gydsyniad yr Ysgrifennydd Gwladol. [[14]](#footnote-15)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Enw’r corff** | **Statws y corff** |
| Awdurdod Cyllid Cymru | Adran anweinidogol o Lywodraeth Cymru |
| Cyllid a Thollau EM | Adran anweinidogol o Lywodraeth y DU |
| Gwasanaeth Llysoedd a Thribiwnlysoedd EM | Asiantaeth weithredol (y Weinyddiaeth Cyfiawnder) |
| Gwasanaeth Carchardai a Phrawf EM | Asiantaeth weithredol (y Weinyddiaeth Cyfiawnder) |
| Gwasanaeth Arian a Phensiynau | Corff cyhoeddus gweithredol anadrannol (DWP) |
| Swyddfa'r Gwarcheidwad Cyhoeddus | Asiantaeth weithredol (y Weinyddiaeth Cyfiawnder) |
| Tŷ'r Cwmnïau | Asiantaeth weithredol (Yr Adran Busnes, Ynni a Strategaeth Ddiwydiannol) |
| Awdurdod Ymddygiad Ariannol | Corff arall (Trysorlys EM) |
| Asiantaeth Iechyd Anifeiliaid a Phlanhigion (APHA) | Asiantaeth weithredol (DEFRA a Llywodraeth Cymru) |
| Asiantaeth Safonau Bwyd | Adran anweinidogol |
| Asiantaeth Trwyddedu Gyrwyr a Cherbydau (DVLA) | Asiantaeth weithredol (yr Adran Drafnidiaeth) |
| Asiantaeth Swyddfa Brisio (VOA) | Asiantaeth weithredol (Cyllid a Thollau) |
| Awdurdod Gweithredol Iechyd a Diogelwch (HSE) | Corff cyhoeddus gweithredol anadrannol (DWP) |
| Cofrestrfa Tir EM | Adran anweinidogol (Yr Adran Busnes, Ynni a Strategaeth Ddiwydiannol) |
| Cronfa Goffa'r Dreftadaeth Genedlaethol | Corff cyhoeddus gweithredol anadrannol (Yr Adran dros Dechnoleg Ddigidol, Diwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon) |
| Hybu Cig Cymru | Corff cyhoeddus |
| Swyddfa Eiddo Deallusol y DU (IPO) | Asiantaeth weithredol (Yr Adran Busnes, Ynni a Strategaeth Ddiwydiannol) |
| Swyddfa Ystadegau Gwladol (ONS) | Corff cyhoeddus |
| Y Gwasanaeth Datgelu a Gwahardd (DBS) | Corff cyhoeddus gweithredol anadrannol (Swyddfa Gartref) |
| Asiantaeth Safonau Trwyddedu a Cherbydau (DVSA) | Asiantaeth weithredol (yr Adran Drafnidiaeth) |

**2. Rhestr enghreifftiol o sefydliadau y DU y gellid eu gwneud yn ddarostyngedig i safonau gyda chydsyniad yr Ysgrifennydd Gwladol**.

|  |  |
| --- | --- |
| **Gweinidog y Goron** | **Adran weinidogol** |
| Y Prif Weinidog | Swyddfa'r Prif Weinidog, 10 Stryd Downing |
| Y Twrnai Cyffredinol | Swyddfa'r Twrnai Cyffredinol |
| Gweinidog y Gwasanaeth Sifil | Swyddfa'r Cabinet |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Fusnes, Ynni a Strategaeth Ddiwydiannol | Yr Adran Busnes, Ynni a Strategaeth Ddiwydiannol |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Dechnoleg Ddigidol, Diwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon | Yr Adran dros Dechnoleg Ddigidol, Diwylliant, y Cyfryngau a Chwaraeon |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Addysg | Yr Adran Addysg |
| Ysgrifennydd Gwladol dros yr Amgylchedd, Bwyd a Materion Gwledig | Adran yr Amgylchedd, Bwyd a Materion Gwledig |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Fasnach Ryngwladol | Yr Adran dros Fasnach Ryngwladol |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Ffyniant Bro, Tai a Chymunedau | Yr Adran Ffyniant Bro, Tai a Chymunedau |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Drafnidiaeth | Yr Adran Drafnidiaeth |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Waith a Phensiynau | Adran Gwaith a Phensiynau |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Iechyd a Gofal Cymdeithasol | Yr Adran Iechyd a Gofal Cymdeithasol |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Faterion Tramor, y Gymanwlad a Datblygu | Y Swyddfa Dramor, y Gymanwlad a Datblygu |
| Canghellor y Trysorlys | Trysorlys EM |
| Ysgrifennydd Gwladol y Swyddfa Gartref | Y Swyddfa Gartref |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Amddiffyn | Y Weinyddiaeth Amddiffyn |
| Ysgrifennydd Gwladol dros Gyfiawnder | Y Weinyddiaeth Gyfiawnder |
| Ysgrifennydd Gwladol Gogledd Iwerddon | Swyddfa Gogledd Iwerddon |
| Adfocad Cyffredinol yr Alban | Adfocad Cyffredinol yr Alban |
| Arweinydd Tŷ’r Cyffredin | Arweinydd Tŷ’r Cyffredin |
| Arweinydd Tŷ'r Arglwyddi | Arweinydd Tŷ'r Arglwyddi |
| Ysgrifennydd Gwladol yr Alban | Ysgrifennydd Gwladol yr Alban |
| Ysgrifennydd Gwladol Cymru | Swyddfa Ysgrifennydd Gwladol Cymru |
|  | Allforio Cyllid y DU (UK Export Finance) |

1. Am gyflwyniad cynhwysfawr i hanes llunio’r Mesur ac effaith y drefn oedd ohoni ar y Mesur, gweler Thomas Glyn Watkin, ‘Competence and Complexity: The Role of the Welsh Language Commissioner’, tt. 125–46. [↑](#footnote-ref-2)
2. Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu Cynulliad Cenedlaethol Cymru, [Cefnogi a hybu’r Gymraeg](https://senedd.cymru/media/dvzlhymt/cr-ld12636-w.pdf) (Gorffennaf 2019), t. 12, t. 7. [↑](#footnote-ref-3)
3. Mae'r cyfyngiad yma yn dilyn ffiniau Deddf Llywodraeth Cymru 2006 (fel a'i ddigiwyd gan Deddf Cymru 2017). [↑](#footnote-ref-4)
4. Mae paragraff 11, rhan 1, atodlen 7B Deddf Llywodraeth Cymru 2006 (fel a'i ddiwygiwyd gan Deddf Cymru 2017) yn dweud ni all unrhyw Ddeddf Senedd Cymru ddileu nac addasu unrhyw un o'r canlynol oni bai bod y Gweinidog priodol yn cydsynio i'r ddarpariaeth: (a) swyddogaethau un o Weinidogion y Goron sy’n ymwneud â swyddogaeth ddatganoledig gymwysedig (b) unrhyw swyddogaeth sydd gan un o Weinidogion y Goron sy’n arferadwy mewn perthynas â’r Gymraeg (c) unrhyw swyddogaeth sydd gan un o Weinidogion y Goron sy’n arferadwy mewn perthynas â chyflenwad dŵr, ansawdd dŵr, rheoli adnoddau dŵr, rheoli llygredd adnoddau dŵr, carthffosiaeth, afonydd a chyrsiau dŵr eraill, draenio tir, rheoli perygl llifogydd neu amddiffyn yr arfordir (d) unrhyw swyddogaeth sydd gan un o Weinidogion y Goron o dan Bennod 1 o Ran 3, neu adran 58, o’r Deddf y Môr a Mynediad i'r Arfordir 2009 (e) unrhyw bŵer sydd gan yr Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 6 o Ddeddf Rheilffyrdd 2005 (cymorth ariannol yn ymwneud â gwasanaethau rheilffordd ac ati), neu (dd)unrhyw un o swyddogaethau’r Trysorlys o dan adran 138(2) neu 141(4). [↑](#footnote-ref-5)
5. https://llyw.cymru/cyhoeddi-panel-arbenigol-ar-ddatganoli-darlledu [↑](#footnote-ref-6)
6. Yn anffodus, nid oes copi o’r ymateb ar wefan y Comisiwn ar Gyfiawnder. Gellir darparu copi os oes angen. [↑](#footnote-ref-7)
7. http://www.legislation.gov.uk/ukpga/2006/32/section/156 [↑](#footnote-ref-8)
8. https://www.legislation.gov.uk/cy/ukpga/1993/38/contents [↑](#footnote-ref-9)
9. https://www.echr.coe.int/Documents/Convention\_ENG.pdf [↑](#footnote-ref-10)
10. https://www.comisiynyddygymraeg.cymru/media/10yfwuj0/cymraeg-yn-y-carchar.pdf [↑](#footnote-ref-11)
11. Gweler Driver v Rhondda 2020 [Driver -v- Rhondda Cynon Taf County Borough Council - Welsh Language Summary (judiciary.uk)](https://www.judiciary.uk/wp-content/uploads/2020/12/Driver-v-Rhondda-Cynon-Taf-County-Borough-Council-Welsh-Language-Summary.pdf) fel enghraifft o achos o’r fath. [↑](#footnote-ref-12)
12. https://www.barstandardsboard.org.uk/media/1787559/bsb\_professional\_statement\_and\_competences\_2016.pdf [↑](#footnote-ref-13)
13. <https://www.barstandardsboard.org.uk/uploads/assets/0426fe70-72e5-48be-8618f7af3a28f1b0/curriculumandassessmentstrategy1april2019.pdf> [↑](#footnote-ref-14)
14. Dealltwriaeth y Comisiynydd yw bod [paragraff 1 o Atodlen 6 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011](https://www.legislation.gov.uk/mwa/2011/1/schedule/6/enacted/welsh) yn nodi bod y cofnod sy'n ymwneud ag adrannau'r llywodraeth neu'r rhai sy'n arfer swyddogaethau ar ran y Goron i'w drin ar wahân i Weinidogion y Goron. Ymddengys felly bod angen cydsyniad yr Ysgrifennydd Gwladol i wneud Gweinidog y Goron (yn unig) yn ddarostyngedig i safonau’r Gymraeg, ac nad yw'r cydsyniad yn ofynnol ar gyfer adrannau'r llywodraeth na'r rheini sy'n arfer swyddogaethau ar ran y Goron. Nid yw’r rhestr yma yn holl gynhwysol ond yn cynnwys y prif sefydliadau yr ystyria’r Comisiynydd y dylid eu blaenoriaethu ar sail yr ymwneud gyda’r cyhoedd yng Nghymru. [↑](#footnote-ref-15)